



園林綠化部

Serviços de Zonas Verdes e Jardins

Department of Gardens and Green Areas

自然保護研究處

Divisão de Estudos e Conservação da Natureza

Division of Nature Studies and Conservation

借用九澳水庫戶外體驗營申請表
PEDIDO DE CEDÊNCIA DA ZONA DE CAMPISMO
E DIVERSÕES DA BARRAGEM DE KÁ-HÓ
Application Form for Use of the Outdoor Experience
Camp at Ká-Hó Reservoir

收件日期：_____

Data da entrada / Date of receipt of document

時間：_____

Hora / Time

編號：_____

Número / Number

申請機構/團體填寫 A preencher pela entidade/associação / To be filled by association

名稱 Nome Name		參加人數 N.º de participantes Number of participants	
負責人姓名 Nome do responsável Name of person in charge		聯絡電話 Telefone de contacto Contact telephone	
電郵 E-mail E-mail		圖文傳真 Fax Fax	

借用日期 Data de cedência / Date of use		時間 Hora / Duration	
由 de / from	至 até / to	開始 entrada / commencement	離開 saída / departure
/ /	/ /	:	:
/ /	/ /	:	:
/ /	/ /	:	:
/ /	/ /	:	:
/ /	/ /	:	:
/ /	/ /	:	:

負責人簽名、蓋章及日期 Assinatura do responsável, carimbo e data Signature of person in charge, stamp and date	_____ / ____ / ____
---	---------------------

民政總署填寫 A preencher pelo IACM / To be filled by Civic and Municipal Affairs Bureau

備註 Nota / Notes	批示 Despacho / Approval	經手人 Responsável / Processed by
		<div style="border: 1px solid black; border-radius: 15px; padding: 10px; width: fit-content; margin: 0 auto;"> <p>收件登記 Registo de entrada Receipt record</p> </div>

申請須知

- 一、地點：路環九澳水庫戶外體驗營。
- 二、對象：本澳註冊的非牟利機構/團體。
- 三、形式：該場地提供給機構/團體使用，每次限一機構/團體使用；為達致「資源共享」原則，每一年度借用場地累計不能超過 24 天，每次申請日數上限為 8 天，參加人數需為 10 至 50 人，如遇特殊情況需經本署協調及審批。
- 四、預約期限：須於 6 個工作天前提出申請，並於遞交申請表當月起計 6 個月內預約使用。
- 五、參加辦法：申請表格可於澳門自然網下載 (<http://nature.iacm.gov.mo>) 或前往以下地點索取，填妥後傳真至 2888 1107 或交回：
 - 園林綠化部自然保護研究處---路環石排灣郊野公園內；
 - 民政總署中區服務站；
 - 民政總署台山服務站；
 - 民政總署下環服務站；
 - 民政總署筷子基服務站；
 - 民政總署中區市民服務中心；
 - 民政總署北區市民服務中心；
 - 民政總署離島區市民服務中心。
- 六、費用：全免。
- 七、查詢：電話：2888 0087。
- 八、使用注意事項：
 - (一) 為保障露營人士之人身安全，使用體驗營人士必須遵守下列指引：
 1. 懸掛一號颱風時，由機構/團體自行決定是否使用該營地；三號或以上颱風、惡劣天氣必須撤離。
 2. 必須遵守《公共地方總規章》補充規則（公園、花園及綠化區的規定）。
 3. 體驗營屬開放式營地，距離公路較遠，又地處山腰，故借用機構/團體之人身安全由機構/團體自行負責。
 4. 上述指引，本署保留最終的決定權。
 - (二) 離開前把垃圾清理妥當，垃圾必須放於九澳郊野公園停車場側的大型垃圾桶內；
 - (三) 不得破壞營內設施，否則須作賠償；
 - (四) 必須到石排灣郊野公園澳門大熊猫資訊中心領取鎖匙，並於使用完畢三個工作天內交回澳門大熊猫資訊中心；
 - (五) 只限於在該營內進行紮營，不可生火，否則將立即終止營地之借用。
- 九、首次申請體驗營的機構/團體，必須由本署人員帶領到現場視察及講解水泵及電制的操作方法。

Informações necessárias ao requerimento

1. Local: Zona de Campismo e Diversões da Barragem de Ká-Hó, em Coloane.
2. Destinatários: Instituições/Associações sem fins lucrativos, registadas em Macau.
3. Forma: O local destina-se à utilização de instituições/associações, limitando-se apenas, a uma vez por instituição/associação, com vista a concretizar o princípio de "Partilha de recursos". Não pode exceder-se o limite anual de 24 dias de cedência, sendo o máximo de oito dias por vez e o número necessário de participantes entre 10 e 50 pessoas. Em caso de situação excepcional, é necessário obter-se a coordenação, apreciação e autorização deste Instituto.
4. Prazo de marcação prévia: O pedido deve ser efectuado com uma antecedência de seis dias úteis e a utilização decorrer dentro de seis meses, contados a partir do mês de requerimento.
5. Forma de inscrição: O boletim de requerimento pode ser descarregado da página "A Natureza de Macau" (<http://nature.iacm.gov.mo>) ou levantado nos locais abaixo discriminados e, depois de preenchido, entregue através do Fax nº 28881107 ou locais seguintes:
 - Divisão de Estudos e Conservação da Natureza dos Serviços de Zonas Verdes e Jardins – no interior do Parque de Seac Pai Van
 - Posto de Atendimento e Informação Central;
 - Posto de Atendimento e Informação de T'oi Sán;
 - Posto de Atendimento e Informação de S. Lourenço;
 - Posto de Atendimento e Informação do Fai Chi Kei;
 - Centro de Prestação de Serviços ao Público da Zona Central;
 - Centro de Prestação de Serviços ao Público da Zona Norte;
 - Centro de Prestação de Serviços ao Público das Ilhas.
6. Taxa: Gratuita
7. Pedido de informações: Telefone nº 28880087.
8. Observações a atender na utilização das instalações:
 - (1) Para assegurar a segurança pessoal, os utilizadores da zona de campismo devem cumprir as seguintes orientações:
 - i. Se for içado o sinal de tufão nº 1, a instituição/associação decidirá sobre a utilização, ou não, da zona de campismo. Se for içado o sinal nº 3, sinal superior a este ou de mau tempo, é necessário abandonar o local;
 - ii. É obrigatório obedecer às regras complementares (disposições relativas a parques, jardins e zonas verdes) do "Regulamento Geral dos Espaços Públicos";
 - iii. Tratando-se de um local ao ar livre, afastado da estrada e junto à montanha, a segurança pessoal é assumida pela própria instituição/associação que requer a utilização do local;
 - iv. O IACM reserva-se o direito da decisão final, em relação às presentes orientações;
 - (2) Antes de abandonar o local, devem remover-se todos os resíduos e depositá-los no contentor de lixo colocado ao lado do parque de estacionamento do Parque de Merendas da Barragem de Ká-Hó;
 - (3) É proibido danificar as instalações da zona de campismo, sob pena de indemnização;
 - (4) É necessário levantar a chave no Centro de Informação do Panda Gigante de Macau do Parque de Seac Pai Van e devolvê-la ao mesmo Centro, três dias úteis, após a utilização;
 - (5) Apenas é permitido montar tendas no local, sendo proibido fazer lume, sob pena de cessação da utilização do local.
9. Instituições/associações que requeiram, pela primeira vez, a zona de campismo são acompanhadas pelo pessoal deste Instituto ao local para explicação das formas de manipulação da bomba de água e dos interruptores.

Notes for Application

1. Location: Outdoor Experience Camp at Ká-Hó Reservoir, Coloane.
2. Target Group: Non-profit-making entities / associations registered in Macao.
3. Format: The campsite is available for use by entities / associations only, with each time to be used by one entity / association only. To achieve the principle of "Resource Sharing", each entity / association can use the campsite for no more than 24 days cumulatively within a year. For each application, the campsite can be used for a maximum of 8 days. The number of participants for each application has to be between 10 and 50 persons. Applications requiring special consideration have to be coordinated and approved by the IACM.
4. Advance Booking Period: Applications must be made at least 6 working days in advance and advance booking period for use is valid for 6 months from the month of submission of application.
5. Application Methods: Application forms can be downloaded from the Macao Nature website (<http://nature.iacm.gov.mo>) or obtained from the following locations and the completed ones can be faxed to 2888 1107 or submitted to:
 - Division of Nature Studies and Conservation, Department of Gardens and Green Areas - Seac Pai Van Park, Coloane;
 - Central District Service Centre of IACM;
 - T'oi Sán Service Centre of IACM;
 - S. Lourenço Service Centre of IACM;
 - Fai Chi Kei Service Centre of IACM;
 - Central District Public Services Centre of IACM;
 - Northern District Public Services Centre of IACM;
 - Islands District Public Services Centre of IACM.
6. Fee: Free of charge
7. Enquiries: Telephone no. 2888 0087
8. Important notes for users:
 - (1) For the personal safety of campsite users, they are required to follow the following guidelines:
 - i. In the event when typhoon signal no.1 is hoisted, the entity / association is at its discretion to decide whether it shall stay at the campsite. In the event when typhoon signal no.3 or above is hoisted, or in the case of adverse weather conditions, the entity / association is required to leave the campsite.
 - ii. The users are required to comply with the Supplementary Rules of the "General Regulations Governing Public Places" (provisions for parks, gardens and green areas).
 - iii. Since the Outdoor Experience Camp is an open campsite located on the hill slope and is relatively far away from the main road, the concerned entities / associations are responsible for their participants' own personal safety.
 - iv. The IACM reserves the right of final decision in regard to the mentioned guidelines.
 - (2) Before leaving the campsite, the users have to dispose of the garbage in the large garbage bins located beside the car park of the Ká-Hó Reservoir Natural Park.
 - (3) The users must not vandalise the facilities of the campsite, otherwise they are required to compensate for such vandalism.
 - (4) The users are required to collect the keys to the campsite at the Macao Giant Panda Information Centre located in the Seac Pai Van Park, and return the keys to the Macao Giant Panda Information Centre within 3 working days after use.
 - (5) The users can only pitch tents at the campsite and no fire is allowed, otherwise the IACM shall terminate their use of the campsite immediately.
9. For entities / associations filing their first-time application for use of the Experience Camp, they must be accompanied by the IACM staff to the campsite for inspection on site and receiving instructions on how to operate the water pumps and electric switches.